

VISIÓN | doble

REVISTA DE CRÍTICA E HISTORIA DEL ARTE

Título: Ahogados y naufragos / **Title:** Drowned and Shipwrecked

Autor / Author: Mercedes Trelles Hernández

Programa de Historia del Arte, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras

Resumen: El libro *Puerto Ricans Underwater* de Adál Maldonado, publicado a finales del pasado año con diseño de Bold Destrou, recopila la serie de fotografías que el artista ha realizado desde 2016. En ella, ha retratado de manera individual a un conjunto de personajes, amigos y también desconocidos, sumergido en la bañera de su domicilio santurcino. Si bien Adál persigue explorar tanto la condición colonial de Puerto Rico como su difícil coyuntura socio-económica, resulta inevitable vincular estas imágenes con la situación que atraviesa la isla tras el paso de los huracanes Irma y María en septiembre de 2017. [En versión bilingüe].

Abstract: The book *Puerto Ricans Underwater*, by Adál Maldonado, published late last year, with a design by Bold Destrou, brings together a series of photographs which the artist has been taking since 2016, and which have appeared intermittently on social media. In this project, Adál has portrayed a collection of characters—friends as well as strangers—immersed in the bathtub of his Santurce home. Although Adál initially sought to explore both the colonial condition of Puerto Rico and its difficult socio-economic situation, it is inevitable to link these images with the island's current circumstances given the devastation brought by hurricanes Irma and Maria in September 2017.

Palabras clave: Adál Maldonado, Adriana Santiago, Alexandra Soliel, Andrea Pilar, Bold Destrou, Fotografía, Hippolyte Bayard, Los ahogados, Nuyoricán, Ozzie Forbes, Puertorricans Underwater, Saribel de Palma, Mercedes / **Keywords:** Adál Maldonado, Adriana Santiago, Alexandra Soliel, Andrea Pilar, Bold Destrou, Photography, Hippolyte Bayard, The Drowned, Nuyoricán, Ozzie Forbes, Puerto Ricans Underwater, Saribel de Palma, Mercedes Trelles

Sección: Libros / **Section:** Books

Publicación: 15 de enero de 2018

Cita recomendada:

Trelles Hernández, Mercedes. "Ahogados y naufragos." *Visión Doble: Revista de Crítica e Historia del Arte*, 15 de enero de 2020, humanidades.uprrp.edu/visiondoble

Visión Doble: Revista de Crítica e Historia del Arte

Programa de Historia del Arte, Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras
13 Ave. Universidad Ste. 1301
San Juan, Puerto Rico 00925-2533

+1 (787) 764-0000, extensión 89596

vision.doble@upr.edu

<http://humanidades.uprrp.edu/visiondoble>

<https://revistas.upr.edu>



Ahogados y náufragos

Mercedes Trelles Hernández

Programa de Historia del Arte, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras



Puertorricans Underwater: Ozzie Forbes

Uno de los padres de la fotografía es el francés Hippolyte Bayard, que inventó una técnica – dibujo fotogénico– de positivos sobre papel. Contemporáneo de Daguerre, Bayard entendió la capacidad de la fotografía de captar la imaginación de una época y produjo uno de los autorretratos fotográficos más celebres que existen: Autorretrato como hombre ahogado (1840). En la imagen se ve a Bayard descamisado, con los ojos cerrados y levemente reclinado

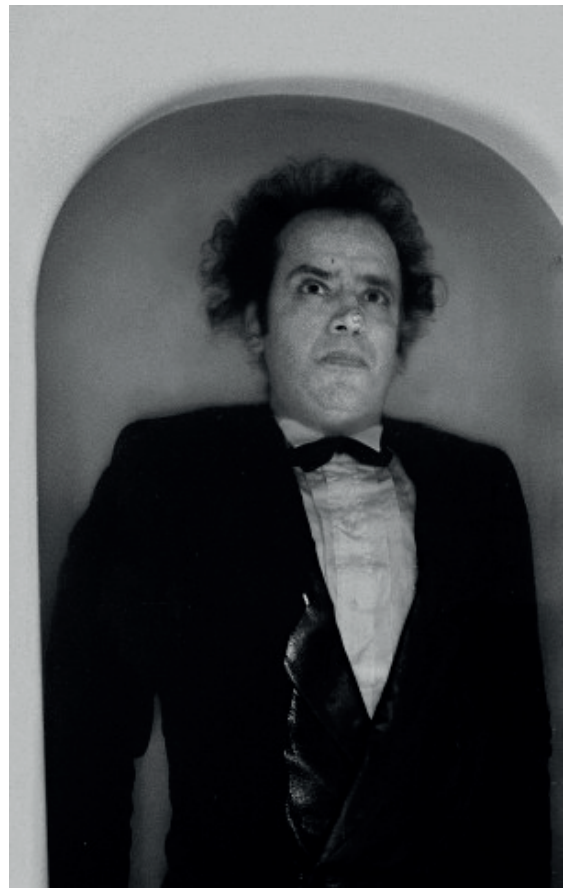
hacia la derecha, creando la impresión de ser uno de esos cadáveres sin reclamar que los parisinos acudían a ver en la morgue. En el dorso de la fotografía, Bayard incluyó una falsa nota suicida.

La serie *Puerto Ricans Underwater* o *Los ahogados*, como la ha titulado Adál en español, comenzó con un autorretrato. Un hombre nacido en Utuado se fotografía, vestido con etiqueta de gala, con los ojos abiertos, en una bañera llena de agua. La foto está tomada en un ángulo cenital y el hombre, en su quietud y elegancia, produce una sensación intensa de absurdo. Esta primera foto, parte de una investigación de Adál sobre la in/visibilidad de los puertorriqueños en Nueva York, tardó casi tres décadas en declarar su progenie, en la isla no ya de Manhattan, sino de Puerto Rico. A partir del 2016, Adál comenzó a tomar fotos de amigos y luego perfectos desconocidos en su bañera santurcina. La serie que, semana tras semana, vimos aparecer en los medios digitales, acaba de adquirir existencia material con la publicación del libro *Puerto Ricans Underwater*, diseñado por Joshua Camacho Sánchez (Bold Destrou).

Adál me habló por primera vez del proyecto del libro, para el que escribí el prólogo, el semestre pasado, cuando Río Piedras estaba en plena huelga. Me parece sumamente irónico que éste vea la luz ahora, en este Puerto naufrago y nada Rico. En su serie fotográfica, Adál busca explorar la condición colonial de Puerto Rico y las reacciones individuales a esta situación política. El detonante para la serie fue, por supuesto, la crisis fiscal de proporciones épicas de nuestra Isla. Pero la sensación de encierro, de impotencia y de claustrofobia



Hyppolite Bayard, Self-Portrait as a Drowned Man, 1840.



Hyppolite Bayard, Self-Portrait as a Drowned Man, 1840.



*Puerto Ricans Underwater:
Saribel de Palma.*



*Puerto Ricans Underwater:
Alexandra Soliel.*



*Puerto Ricans Underwater: Bold
Destrou.*

que muchas de esas fotos revelaban parece de un acierto aún mayor tras nuestra experiencia reciente. Sobrevivir a este huracán se siente como estar diez minutos debajo del agua... Si acaso la angustia isleña es ahora aún mayor.

La gente que aparece en las fotos de Adál ejecutan el rol de cómplice. Sus sujetos traían sus atributos a las sesiones fotográficas, buscaban la autorrepresentación, se sometían al lente de Adál y participaban del concepto de la serie, pero a la misma vez, eran curadores de su imagen. Viendo las fotos impresas en el libro, queda claro cuánta alegría, cuánta colaboración, cuánto de carnaval hay en la propuesta. A pesar de la crisis y el encierro y la política, los sujetos fotográficos juegan, como Bayard, que jugó con sus espectadores haciéndose pasar por muerto. Y Bayard utilizó su foto como una forma de crear conciencia.

Francia había decidido comprarle la patente a Daguerre y compartir el invento con el mundo. Bayard, también inventor de la fotografía, quedaba olvidado. En la parte de atrás de su foto, Bayard escribió a mano este mensaje:

“El cuerpo que ven aquí es el del señor Bayard, inventor del proceso que se les acaba de mostrar. Por lo que sé, este experimentador infatigable estuvo ocupado por más de tres años con su descubrimiento. El gobierno que ha sido tan generoso con el señor Daguerre, ha dicho que no puede hacer nada por Bayard, y el pobre hombre se ha ahogado. Ha estado en la morgue por varios días, y nadie lo ha reconocido o reclamado. Damas y caballeros, mejor se apuran a pasar, por miedo a ofender su sentido del olfato, pues como pueden observar, la cara y las manos de este caballero están comenzando a descomponerse”.